

As Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) moved the adjournment of the meeting, the CHAIRMAN put that proposal to the vote at once, in accordance with rule 107 of the rules of procedure.

*The motion was adopted by 28 votes to 1, with 14 abstentions.*

The meeting rose at 9.30 p.m.

## HUNDRED AND SEVENTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,  
on Tuesday, 19 October 1948, at 3 p.m.*

Chairman: Mr. Charles MALIK (Lebanon).

### 29. Draft international declaration of human rights (E/800) (*continued*)

#### ARTICLE 3 (*continued*)

The CHAIRMAN declared the general discussion on article 3 closed. The Committee would therefore proceed forthwith to vote upon the various amendments proposed to that article.

He asked the Mexican representative whether he wished to maintain his amendment, or whether he would withdraw it.

Mr. DE ALBA (Mexico) explained that his amendment (A/C.3/266) was intended to achieve the same object as that of the amendment submitted jointly by the delegations of Uruguay, Cuba and Lebanon delegations (A/C.3/274 Rev.1). He preferred the wording of his own amendment, but would agree to withdraw it and to support the proposal of those three delegations.

The CHAIRMAN stated that the amendment submitted by the USSR (A/C.3/265) was farther than any of the others from the basic text prepared by the Commission on Human Rights. Before putting that amendment to the vote, the Chairman pointed out that the Egyptian delegation had requested that the Committee should first arrive at a decision as to whether or not mention should be made in article 3 of the rights and obligations of States.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) protested against that procedure. As it stood, the basic text did not mention the rights and obligations of States. A proposal not to include in a draft ideas which were not there could not be considered and treated as an amendment to that draft. The Egyptian proposal could, on the other hand, be submitted in the form of an amendment to the USSR amendment, which actually took those rights and obligations into account.

Mr. Pavlov therefore considered that the Committee ought first to arrive at a decision regarding the draft amendment submitted by the delegation of the Soviet Union.

The Chinese representative had expressed the opinion that the USSR amendment would be tantamount to deleting from the articles the right of any individual to liberty and security of person, which right was included in the basic text; and he had been in favour of the inclusion of that right. Mr. Pavlov said that the amendment submitted by the Soviet Union did not intend to exclude that right; it was meant simply to ensure

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) ayant présenté une motion d'adjournement, le PRÉSIDENT met cette proposition aux voix immédiatement, conformément à l'article 107 du règlement intérieur.

*Par 28 voix contre une, avec 14 abstentions, la motion est adoptée.*

La séance est levée à 21 h. 30.

## CENT SEPTIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,  
le mardi 18 octobre 1948, à 15 heures.*

Président: M. Charles MALIK (Liban).

### 29. Projet de déclaration internationale des droits de l'homme (E/800) (suite)

#### ARTICLE 3 (*suite*)

Le PRÉSIDENT déclare que la discussion générale sur l'article 3 est close. La Commission procédera donc sans retard au vote des divers amendements proposés à cet article.

Il demande au représentant du Mexique s'il maintient son amendement ou s'il le retire.

M. DE ALBA (Mexique) explique que son amendement (A/C.3/266) se propose d'atteindre le même but que l'amendement soumis en commun par les délégations de l'Uruguay, de Cuba et du Liban (A/C.3/274/Rev.1). Il préfère la rédaction qu'il a soumise; cependant il accepte de retirer son amendement et de se rallier à la proposition faite par ces trois délégations.

Le PRÉSIDENT déclare que l'amendement présenté par l'URSS (A/C.3/265) est celui qui s'éloigne le plus du texte de base élaboré par la Commission des droits de l'homme. Avant de mettre aux voix cet amendement, le Président fait remarquer que la délégation égyptienne a demandé que la Commission se prononce tout d'abord sur la question de savoir s'il convient ou non de faire mention dans l'article 3 des droits et obligations des Etats.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) s'élève contre cette procédure. Dans sa rédaction actuelle, le texte de base ne fait pas mention des droits et obligations des Etats. Une proposition visant à ne pas inclure dans un texte des idées qui ne s'y trouvent pas ne saurait être considérée et traitée comme un amendement à ce texte. La proposition de l'Egypte pourrait, par contre, être présentée sous la forme d'un amendement à l'amendement de l'URSS, lequel fait justement état de ces droits et obligations.

M. Pavlov estime donc que la Commission doit d'abord se prononcer sur l'amendement présenté par la délégation de l'Union soviétique.

Le représentant de la Chine a exprimé l'opinion que l'amendement de l'URSS revient à éliminer de l'article le droit de tout individu à la liberté et à la sûreté de sa personne, droit inclus dans le texte de base, et il s'est prononcé pour l'inclusion de ce droit. M. Pavlov précise que l'amendement présenté par l'Union soviétique ne se propose nullement de l'exclure. Il tend seulement à assurer la protection du droit à la vie. Si les clauses

protection of the right to life. Should the corresponding clauses be adopted, and should the Chinese representative wish to add to the USSR amendment a paragraph affirming that every individual had a right to liberty and security of person, Mr. Pavlov would vote in favour of that amendment.

The CHAIRMAN stated that the Egyptian proposal was not a request for the deletion of a phrase from article 3, but was made in order to obtain the Committee's decision as to whether the duties and obligations of States relative to the rights set forth in article 3 should or should not be mentioned in that article.

Mr. KAMINSKY (Byelorussian Soviet Socialist Republic) stated that the Egyptian proposal involved the substance of the question.

It had been agreed that when each article was examined the Committee would decide whether it was advisable to mention the duties of a State arising from the statement of rights. If the Egyptian proposal were considered, it would be tantamount to reopening the discussion on the substance of article 3. No question of procedure was involved; all that had to be done was to put to the vote the amendments submitted before the close of the general discussion.

Mr. DEHOUSSE (Belgium) also considered that the Egyptian proposal raised a question of principle. The Egyptian representative could attain his object when the part of the USSR draft amendment dealing with the duties of the State was put to the vote. The result of that vote would indicate the sense of the Committee. The Egyptian representative could vote in the negative, but it would be quite irregular to ask the Committee to decide the question of principle.

Mr. Dehoussé would urge that there should be no vote on the question of principle.

Mr. BAGDADI (Egypt) explained that his delegation had raised the question of principle during the general debate. The French and Egyptian representatives had been asked to try to reconcile their respective proposals (94th meeting) but no decision had been taken on the joint draft which they had submitted at the 95th meeting.

In order not to obstruct the voting on the amendments concerning article 3, the Egyptian delegation would not insist that its proposal be put to the vote, but it reserved the right to reopen discussion of the principle after the vote on the amendments.

The CHAIRMAN asked the Committee to vote on the amendment proposed by the USSR delegation (A/C.3/265).

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) requested that his draft should be put to the vote in parts. The Committee should begin with the first sentence, should then deal with the two following sentences, and finally with the last sentences, for which he requested a vote by roll-call.

He repeated the proposal he had made to the Chinese representative that the latter should amend the draft by adding a paragraph to the effect that every individual had the right to liberty and security of person.

relatives à ce droit sont adoptées et si le représentant de la Chine désire ajouter à l'amendement de l'URSS un paragraphe affirmant que tout individu a droit à la liberté et à la sûreté de sa personne, M. Pavlov votera en faveur de cet amendement.

Le PRÉSIDENT déclare que la proposition de de l'Egypte ne consiste pas à demander la suppression d'un membre de phrase de l'article 3, mais à obtenir de la Commission une décision sur la question de savoir si les devoirs et obligations des Etats relatifs aux droits énoncés dans l'article 3 doivent ou non être mentionnés dans cet article.

M. KAMINSKY (République soviétique socialiste de Biélorussie) constate que la proposition de l'Egypte porte sur le fond de la question.

Il avait été convenu que, lors de l'examen de chaque article, la Commission déciderait s'il convenait d'y mentionner les devoirs de l'Etat découlant de l'énoncé des droits. L'examen de la proposition égyptienne reviendrait à rouvrir le débat sur le fond de l'article 3. Aucune question de procédure ne se pose. Il convient simplement de mettre aux voix les amendements présentés avant la clôture de la discussion générale.

M. DEHOUSSE (Belgique) estime lui aussi que la proposition égyptienne soulève une question de principe. Le représentant de l'Egypte peut atteindre son but au moment du vote de la partie de l'amendement de l'URSS qui a trait aux devoirs de l'Etat. Le résultat de ce vote montrera le sentiment de la Commission. Le représentant de l'Egypte pourra voter contre, mais il serait tout à fait contraire à la coutume de demander à la Commission de se prononcer sur la question de principe.

M. Dehoussé insistera pour qu'il n'y ait pas de vote sur cette question de principe.

M. BAGDADI (Egypte) explique que sa délégation avait soulevé cette question de principe lors de la discussion générale. Les représentants de la France et de l'Egypte avaient été priés de concilier leurs propositions respectives (94<sup>e</sup> séance). Cependant, leur projet commun, soumis à la 95<sup>e</sup> séance, ne fit l'objet d'aucune décision.

Pour ne pas faire obstacle au vote des amendements relatifs à l'article 3, la délégation égyptienne n'insiste pas pour que sa proposition soit mise aux voix, mais elle se réserve le droit de remettre en discussion le principe, après le vote sur les amendements.

Le PRÉSIDENT demande à la Commission de voter sur l'amendement présenté par la délégation de l'URSS (A/C.3/265).

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) demande la division du vote sur son amendement. La Commission se prononcerait tout d'abord sur la première phrase, ensuite sur les deux phrases suivantes et enfin sur la dernière phrase pour laquelle M. Pavlov demande un vote par appel nominal.

Il réitère la proposition qu'il a faite au représentant de la Chine pour qu'il amende le texte en y ajoutant un paragraphe déclarant que tout individu a droit à la liberté et à la sûreté de sa personne.

Replying to the USSR representative, Mr. CHANG (China) pointed out that the sole object of his remarks had been to propose a more convenient voting procedure. The first sentence of the Soviet Union amendment was identical with the basic text, but it omitted the words "liberty and security of person". Mr. Chang therefore proposed that the new draft should be considered as an amendment calling for the deletion of those words.

Mr. WATT (Australia) approved the remarks of the Chinese representative. Even if the first part of the amendment were submitted in an affirmative form and not as a deletion of a phrase, every member would interpret the proposal as an attempt to delete the clause which stated that every individual had the right to liberty and security of person.

The CHAIRMAN asked the USSR representative if he would agree to the first phrase not being put to the vote. The Committee would only vote on the second and third part of his amendment, and then finally on the whole amendment.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) replied that all the members of the Committee recognized that every individual had the right to life. If no one raised any objections to the principle set forth in the first phrase of the draft amendment, it might be considered and unanimously acceptable. It would then be unnecessary to put it to the vote, and it would be sufficient to vote on the second and third parts of the amendment.

He perfectly understood that the Australian representative did not wish to exclude the right to liberty and security of person, and hastened to say that he himself wished those rights to be embodied in the declaration.

Mr. SANTA CRUZ (Chile) agreed to the procedure outlined by the Chairman. He pointed out that the USSR delegation was really trying to substitute the wording of its own amendment for that of article 3 of the draft declaration of human rights. As the representative of the Soviet Union had asked for a vote in parts, each part adopted would constitute an amendment to the basic draft.

Mrs. ROOSEVELT (United States of America) pointed out that those who wished to specify that every individual had the right to liberty and security of person would be obliged to vote against the first sentence of the USSR amendment, although they might vote for an identical phrase when voting on the joint amendment (A/C.3/274/Rev.1) and on the basic text.

Mr. DE ALBA (Mexico) approved the procedure proposed by the Chairman.

Mr. ROZAKIS (Greece) declared his willingness to vote for the adoption of the first phrase.

The CHAIRMAN decided that only those parts of the amendment which differed from the original text should be put to the vote, namely, the second and third parts. He would deal with the other amendments in a similar manner.

Mr. PÉREZ CISNEROS (Cuba) asked for a vote in parts on the second and third sentences of the second part of the amendment.

Répondant au représentant de l'URSS, M. CHANG (Chine) fait observer que ses remarques avaient pour seul but de proposer une procédure de vote plus commode. La première phrase de l'amendement de l'Union soviétique est identique au texte de base, mais elle omet les mots: "à la liberté et à la sûreté de sa personne". M. Chang proposait donc de considérer le nouveau texte comme un amendement tendant à supprimer ces mots.

M. WATT (Australie) approuve l'observation faite par le représentant de la Chine. Même si la première partie de l'amendement est présentée, non pas sous la forme d'une suppression d'un membre de phrase, mais sous une forme affirmative, chaque membre interprétera néanmoins la proposition comme visant à la suppression de la clause disant que tout individu a droit à la liberté et à la sécurité de sa personne.

Le PRÉSIDENT demande au représentant de l'URSS s'il consent à ce que le premier membre de phrase ne soit pas mis aux voix. La Commission ne voterait que sur les deuxième et troisième parties de son amendement, et enfin sur le tout.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) répond que tous les membres de la Commission sont d'accord pour reconnaître que tout individu a droit à la vie. Si personne ne soulève d'objections au principe énoncé dans le premier membre de phrase du projet d'amendement, on pourra le considérer comme unanimement acceptable; il ne sera donc pas nécessaire de le mettre aux voix. Il suffira alors de voter sur les deuxième et troisième parties de l'amendement.

M. Pavlov comprend parfaitement que le représentant de l'Australie ne veuille pas exclure le droit à la liberté et à la sûreté de la personne, et s'empresse de dire que lui-même désire que ces droits soient inscrits dans la déclaration.

M. SANTA CRUZ (Chili) souscrit à la procédure proposée par le Président. Il fait remarquer que la délégation de l'URSS cherche en fait à substituer le texte de son amendement au texte de l'article 3 du projet de déclaration des droits de l'homme. Puisque le représentant de l'Union soviétique a demandé la division du vote, chaque partie adoptée viendra amender le texte primitif.

Mme ROOSEVELT (Etats-Unis d'Amérique) fait ressortir que ceux qui désirent spécifier que tout individu a droit à la liberté et à la sûreté de sa personne seront obligés de voter contre la première phrase de l'amendement de l'URSS, mais qu'ils pourront voter pour un membre de phrase identique lors du vote sur l'amendement commun (A/C.3/274/Rev.1) et lors du vote sur le texte de base.

M. DE ALBA (Mexique) approuve la manière de procéder proposée par le Président.

M. ROZAKIS (Grèce) déclare qu'il est prêt à voter l'adoption du premier membre de phrase.

Le PRÉSIDENT décide de ne mettre aux voix que les parties de l'amendement qui diffèrent du texte initial, c'est-à-dire la deuxième et la troisième parties. Il fera de même pour les autres amendements.

M. PÉREZ CISNEROS (Cuba) demande la division du vote sur les deuxième et troisième phrases de la seconde partie de l'amendement.

The CHAIRMAN put to the vote the sentence:

"The State should ensure the protection of each individual against criminal attempts on his person."

*The sentence was rejected by 26 votes to 10, with 9 abstentions.*

The CHAIRMAN put to the vote the sentence:

"It should also ensure conditions that obviate the danger of death by hunger and exhaustion."

*The sentence was rejected by 28 votes to 10, with 10 abstentions.*

The CHAIRMAN put to the vote the third part of the USSR amendment:

"The death penalty should be abolished in time of peace."

*A vote was taken by roll-call, as follows:*

*The Union of South Africa, having been drawn by lot by the Chairman, was called upon to vote first.*

*In favour:* Union of Soviet Socialist Republics, Yugoslavia, Byelorussian Soviet Socialist Republic, Cuba, Czechoslovakia, Dominican Republic, Mexico, Poland, Ukrainian Soviet Socialist Republic

*Against:* Union of South Africa, United Kingdom, United States of America, Uruguay, Yemen, Afghanistan, Australia, Brazil, Canada, Chile, China, France, Greece, Guatemala, Haiti, Luxembourg, Panama, Philippines, Siam, Syria, Turkey.

*Abstaining:* Venezuela, Argentina, Belgium, Burma, Costa Rica, Denmark, Ecuador, Egypt, Ethiopia, Honduras, India, Lebanon, Netherlands, New Zealand, Norway, Peru, Saudi Arabia, Sweden.

*The third part was rejected by 21 votes to 9, with 18 abstentions.*

Mr. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) explained that he had voted against the clause regarding the death penalty because his delegation considered that the death penalty should be abolished at all times. That had been the purport of the amendment which Uruguay had proposed (A/C.3/268).

Mr. DE LEÓN (Panama) had voted against the second and third sentences of the USSR amendment because they referred to matters which were out of place in a declaration of human rights.

With regard to the death penalty, it had been entirely abolished by the Constitution of Panama. A vote in favour of the Soviet Union proposal would have constituted an admission that the death penalty could be legitimately exercised in time of war.

Mr. BAGDADI (Egypt) explained that he had abstained for two reasons. He had always maintained that the obligations of the State were out of place in a declaration of human rights, and, furthermore, that the abolition of the death penalty was out of place in a declaration of a general character.

It was for each country to include the relevant provisions in its penal code.

Mr. HABIB (India) stated that his country, which had only recently achieved independence, had not yet adopted a Constitution. He had

Le PRÉSIDENT met aux voix la phrase:

"L'Etat doit assurer la protection de tout individu contre les tentatives criminelles sur sa personne."

*Par 26 voix contre 10, avec 9 abstentions, cette phrase est rejetée.*

Le PRÉSIDENT met aux voix la phrase:

"Il doit également assurer les conditions permettant d'écartier les risques de mort par la faim et l'épuisement."

*Par 28 voix contre 10, avec 10 abstentions, cette phrase est rejetée.*

Le PRÉSIDENT met aux voix la troisième partie de l'amendement de l'URSS:

"La peine de mort doit être abolie en temps de paix."

*Il est procédé au vote par appel nominal.*

*L'appel commence par l'Union Sud-Africaine, dont le nom est tiré au sort par le Président.*

*Votent pour:* Union des Républiques socialistes soviétiques, Yougoslavie, République socialiste soviétique de Biélorussie, Cuba, Tchécoslovaquie, République Dominicaine, Mexique, Pologne, République socialiste soviétique d'Ukraine.

*Votent contre:* Union Sud-Africaine, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique, Uruguay, Yémen, Afghanistan, Australie, Brésil, Canada, Chili, Chine, France, Grèce, Guatemala, Haïti, Luxembourg, Panama, Philippines, Siam, Syrie, Turquie.

*S'abstiennent:* Venezuela, Argentine, Belgique, Birmanie, Costa-Rica, Danemark, Equateur, Egypte, Ethiopie, Honduras, Inde, Liban, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Pérou, Arabie saoudite, Suède.

*Par 21 voix contre 9, avec 18 abstentions, la troisième partie est rejetée.*

M. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) explique qu'il a voté contre la clause relative à la peine de mort parce que sa délégation estime que la peine de mort doit être abolie en tous temps. Tel est le sens de l'amendement proposé par l'Uruguay à l'article 9 (A/C.3/268).

M. DE LEÓN (Panama) a voté contre les deuxième et troisième phrases de l'amendement présenté par l'URSS parce qu'elles répondent à des considérations qui n'ont pas leur place dans une déclaration des droits de l'homme.

En ce qui concerne la peine de mort, la Constitution du Panama l'abolit entièrement. Voter pour la proposition de l'Union soviétique aurait été admettre que la peine de mort peut être légitimement appliquée en temps de guerre.

M. BAGDADI (Egypte) explique qu'il s'est abstenu pour deux raisons : il a toujours soutenu que les obligations de l'Etat n'ont pas leur place dans une déclaration des droits de l'homme et que l'abolition de la peine de mort n'a pas sa place dans une déclaration de caractère général.

Il appartient à chaque pays de faire figurer dans son code pénal les dispositions y relatives.

M. HABIB (Inde) fait remarquer que son pays, qui a obtenu l'indépendance depuis peu de temps, n'a pas encore adopté de constitution. Il a déjà

already expressed the belief that when the question of the death penalty in peacetime was considered in his country, legislation would abolish it. In view of the situation, the Indian delegation had abstained when the vote was taken on the Soviet Union amendment.

The CHAIRMAN pointed out that, as all parts of the USSR amendment had been rejected, there was no need to proceed to a vote on the draft amendment as a whole.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) then asked for a vote on the first part of the amendment also.

The CHAIRMAN recalled that that part reproduced the wording of the original text and could not therefore be considered as an amendment. A decision on that text would be taken later.

The Chairman announced that the Panamanian amendment (A/C.3/220) would be put to the vote.

On a point of order, Mr. GARCÍA BAUER (Guatemala) proposed that the Committee should vote only on the first of the three articles which the delegation of Panama had proposed to substitute for the basic text of article 3, since the two other articles proposed were a mere repetition of ideas which appeared in certain later clauses of the draft declaration and had not been discussed with regard to substance.

The CHAIRMAN thought that, with the exception of the first of the three new articles proposed, the Panamanian amendment was principally concerned with the order of the texts.

On the Chairman's request, Mr. DE LÉON (Panama) agreed that the Committee should vote only on the first of the articles which he had proposed to substitute for the original text of article 3. His amendment, therefore, read as follows:

"Every human being has the right to exist and to maintain, develop, protect and defend his existence."

*The amendment was rejected by 25 votes to 1, with 19 abstentions.*

Mr. PÉREZ CISNEROS (Cuba), explaining his abstention, paid a tribute to the efforts made by the delegation of Panama. He was convinced that the ideas advocated by that delegation would find expression during the discussion of other articles of the declaration.

The CHAIRMAN having proposed that the Belgian delegation's amendment (A/C.3/282) to the joint amendment submitted by Uruguay, Cuba and Lebanon (A/C.3/274/Rev.1), Mr. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) pointed out that the differences between the two texts were considerable enough to make it necessary to vote on each separately.

Following a discussion in which the representatives of CHINA, URUGUAY, MEXICO and BELGIUM took part, Mr. DEHOUSSE (Belgium) proposed that the joint text of Uruguay, Cuba and Lebanon be put to the vote first.

*It was so agreed.*

The CHAIRMAN put to the vote the first amendment to article 3 proposed by the three delega-

exprimé sa conviction que lorsque la question de la peine de mort en temps de paix sera étudiée dans son pays, la législation l'abolira. Étant donné cet état de choses, la délégation de l'Inde s'est abstenu lors du vote sur l'amendement de l'Union soviétique.

Le PRÉSIDENT fait observer que toutes les parties de l'amendement de l'URSS ayant été rejetées, il n'y a pas lieu de procéder au vote sur l'ensemble du projet d'amendement.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) demande alors que la première partie de l'amendement soit également mise aux voix.

Le PRÉSIDENT rappelle que cette partie reproduit les termes du texte initial et ne peut être considérée comme un amendement. Une décision sur ce texte sera prise plus tard.

Le Président annonce qu'il mettra aux voix l'amendement du Panama (A/C.3/220).

M. GARCÍA BAUER (Guatemala), présentant une motion d'ordre, propose que la Commission vote seulement sur le premier des trois articles que la délégation du Panama a proposé de substituer au texte initial de l'article 3, étant donné que les deux autres articles proposés ne font que reprendre des idées qui figurent dans certaines clauses ultérieures du projet de déclaration, et qui n'ont pas encore été discutées quant au fond.

Le PRÉSIDENT estime que, à l'exception du premier des trois nouveaux articles proposés, l'amendement du Panama porte surtout sur l'agencement des textes.

A la demande du Président, M. DE LÉON (Panama) consent à ce que la Commission vote seulement sur le premier des articles qu'il a proposé de substituer au texte initial de l'article 3. Sous cette forme, son amendement a la teneur suivante :

"Tout être humain a droit à l'existence; il a le droit d'assurer le maintien, le déroulement, la protection et la défense de son existence."

*Par 25 voix contre une, avec 19 abstentions, l'amendement est rejeté.*

M. PÉREZ CISNEROS (Cuba), expliquant son abstention, rend hommage aux efforts de la délégation du Panama. Il exprime sa conviction que les idées défendues par cette délégation pourront trouver une expression au cours des débats sur d'autres articles de la déclaration.

Le PRÉSIDENT ayant proposé de mettre aux voix le sous-amendement présenté par la délégation de la Belgique (A/C.3/282) à l'amendement commun de l'Uruguay, de Cuba et du Liban (A/C.3/274/Rev.1), M. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) fait observer que les différences entre ces deux textes sont assez sensibles pour qu'il soit nécessaire de voter sur chacun d'eux.

A la suite d'une discussion à laquelle prennent part les représentants de la CHINE, de l'URUGUAY, du MEXIQUE et de la BELGIQUE, M. DEHOUSSE (Belgique) propose de mettre d'abord aux voix le texte commun de l'Uruguay, de Cuba et du Liban.

*Il en est ainsi décidé.*

Le PRÉSIDENT met aux voix la première modification à l'article 3 que proposent les trois délé-

tions which consisted in inserting after the words "Everyone has the right to life", the word "honour".

Mr. PÉREZ CISNEROS (Cuba) requested that the vote be taken by roll-call.

*A vote was taken by roll-call, as follows:*

*In favour:* Afghanistan, Argentina, Belgium, Byelorussian Soviet Socialist Republic, Chile, Costa Rica, Cuba, Czechoslovakia, Dominican Republic, Ecuador, Egypt, Ethiopia, Guatemala, Haiti, Lebanon, Peru, Uruguay, Venezuela, Yugoslavia.

*Against:* Australia, Canada, China, Denmark, France, Greece, India, Luxembourg, Netherlands, New Zealand, Norway, Panama, Philippines, Siam, Sweden, Syria, Turkey, Union of South Africa, United Kingdom, United States of America.

*Abstaining:* Brazil, Burma, Honduras, Mexico, Poland, Saudi Arabia, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics, Yemen.

*The amendment was rejected by 20 votes to 19, with 9 abstentions.*

Mr. CASSIN (France) explaining his negative vote, emphasized that, although his delegation did not minimize the concept of honour, it was, in its opinion, already contained in article 1, which proclaimed the dignity of human beings.

Mr. KURAL (Turkey) associated himself with the statement made by the French representative and recalled that the representative of Belgium had already drawn the Committee's attention to the subjective nature of the concept of honour.

The CHAIRMAN having proposed to take a vote on the following section of the amendment, Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) pointed out that the Russian translation of that text (A/C.3/274/Rev.1) used an expression which meant "personal integrity", which included physical integrity.

If that were not adequately explained, he would abstain from voting on that point.

Mr. CASSIN (France) maintained that the idea of physical integrity was contained in that of security of person.

Mr. PÉREZ CISNEROS (Cuba) considered that those observations were concerned with the substance of the amendment and, as one of its co-authors, he stated in reply, that the idea of security had a legal character. Even if it were considered that it implied physical integrity, it was nevertheless preferable to mention the latter idea specifically.

The CHAIRMAN put to the vote the second section of the joint amendment submitted by Uruguay, Cuba and Lebanon, consisting of introducing into the original text, after the word "liberty", the words "physical integrity".

Mr. PÉREZ CISNEROS (Cuba) requested that the vote be taken by roll-call.

*A vote was taken by roll-call.*

*In favour:* Argentina, Belgium, Chile, Costa Rica, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, Egypt, Ethiopia, Haiti, Lebanon, Luxembourg, Mexico, Peru, Saudi Arabia, Uruguay, Venezuela.

gations et qui consiste à insérer après les mots : "Tout individu a droit à la vie", les mots : "à l'honneur".

M. PÉREZ CISNEROS (Cuba) demande qu'il soit procédé au vote par appel nominal.

*Il est procédé au vote par appel nominal.*

*Votent pour:* Afghanistan, Argentine, Belgique, République socialiste soviétique de Biélorussie, Chili, Costa-Rica, Cuba, Tchécoslovaquie, République Dominicaine, Equateur, Egypte, Ethiopie, Guatemala, Haïti, Liban, Pérou, Uruguay, Venezuela, Yougoslavie.

*Votent contre:* Australie, Canada, Chine, Danemark, France, Grèce, Inde, Luxembourg, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Panama, Philippines, Siam, Suède, Syrie, Turquie, Union Sud-Africaine, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique.

*S'abstiennent:* Brésil, Birmanie, Honduras, Mexique, Pologne, Arabie saoudite, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Yémen.

*Par 20 voix contre 19, avec 9 abstentions, l'amendement est rejeté.*

M. CASSIN (France) explique son vote négatif en soulignant que sa délégation ne sous-estime pas la notion d'honneur, mais que, à son avis, celle-ci est comprise dans l'article premier, qui proclame la dignité des êtres humains.

M. KURAL (Turquie) s'associe aux remarques du représentant de la France et rappelle que le représentant de la Belgique a déjà attiré l'attention de la Commission sur le caractère subjectif de la notion d'honneur.

Le PRÉSIDENT ayant proposé de procéder au vote sur la fraction suivante de l'amendement, M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) relève que la traduction russe de ce texte (A/C.3/274/Rev.1) emploie une expression qui signifie : "intégrité de la personne", ce qui inclut l'intégrité physique.

Faute de précisions suffisantes, il s'abstiendra au moment du vote.

M. CASSIN (France) affirme que la notion d'intégrité physique est comprise dans celle de sûreté de la personne.

M. PÉREZ CISNEROS (Cuba) fait remarquer qu'il s'agit là d'observations portant sur le fond de l'amendement et, en tant que co-auteur de celui-ci, répond que l'idée de sûreté a un caractère juridique. Même si l'on estime qu'elle inclut l'intégrité physique, il est tout de même préférable de mentionner explicitement cette dernière notion.

Le PRÉSIDENT met aux voix la deuxième fraction de l'amendement commun de l'Uruguay, de Cuba et du Liban, consistant à introduire dans le texte initial, après les mots "à la liberté", les mots "à l'intégrité physique".

M. PÉREZ CISNEROS (Cuba) demande qu'il soit procédé au vote par appel nominal.

*Il est procédé au vote par appel nominal.*

*Votent pour:* Argentine, Belgique, Chili, Costa-Rica, Cuba, République Dominicaine, Equateur, Egypte, Ethiopie, Haïti, Liban, Luxembourg, Mexique, Pérou, Arabie saoudite, Uruguay, Venezuela.

*Against:* Australia, Canada, China, Denmark, France, Greece, India, Netherlands, New Zealand, Norway, Panama, Philippines, Siam, Sweden, Syria, Turkey, Union of South Africa, United Kingdom, United States of America.

*Abstaining:* Brazil, Burma, Byelorussian Soviet Socialist Republic, Czechoslovakia, Guatemala, Honduras, Pakistan, Poland, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics, Yemen, Yugoslavia.

*The amendment was rejected by 19 votes to 17, with 12 abstentions.*

The CHAIRMAN put to the vote the third part of the joint amendment, consisting of introducing after the words "security of person" the words "and to the economic, social and other conditions necessary to the full development of the human personality."

Mr. PÉREZ CISNEROS (Cuba) and Mr. SANTA CRUZ (Chile) requested that the vote be taken by roll-call.

*A vote was taken by roll-call, as follows:*

*Egypt, having been drawn by lot by the President, was called upon to vote first.*

*In favour:* Haiti, Lebanon, Mexico, Pakistan, Peru, Poland, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics, Uruguay, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Argentina, Byelorussian Soviet Socialist Republic, Chile, Costa Rica, Cuba, Czechoslovakia, Dominican Republic, Ecuador.

*Against:* France, Greece, India, Luxembourg, Netherlands, New Zealand, Norway, Panama, Philippines, Siam, Sweden, Syria, Turkey, Union of South Africa, United Kingdom, United States of America, Australia, Belgium, Canada, China, Denmark.

*Abstaining:* Egypt, Ethiopia, Guatemala, Honduras, Saudi Arabia, Brazil, Burma.

*The amendment was rejected by 21 votes to 20, with 7 abstentions.*

On a point of order, Mr. CHANG (China) questioned the desirability of voting on the Belgian delegation's amendment (A/C.3/282), since the Committee had just voted against the addition of the words "physical integrity", which also appeared in that amendment.

Mr. DEHOUSSE (Belgium) having withdrawn his amendment, Mr. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) took it up on behalf of his delegation.

Mr. DEHOUSSE (Belgium) said that there was no need to dwell any further on ideas which had already been rejected by the Committee.

Mr. SANTA CRUZ (Chile) pointed out that the representative of Belgium had already agreed that the Committee should vote on his amendment in the event of the rejection of the joint amendment.

Mr. BAGDADI (Egypt) drew attention to the fact that his delegation had abstained from voting on the previous text because it had preferred the wording of the Belgian text. Other delegations might be in the same position.

Mr. SAINT-LOT (Haiti) expressed his preference for the words "security of person", which

*Votent contre:* Australie, Canada, Chine, Danemark, France, Grèce, Inde, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Panama, Philippines, Siam, Suède, Syrie, Turquie, Union Sud-Africaine, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique.

*S'abstiennent:* Brésil, Birmanie, République socialiste soviétique de Biélorussie, Tchécoslovaquie, Guatemala, Honduras, Pakistan, Pologne, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Yémen, Yougoslavie.

*Par 19 voix contre 17, avec 12 abstentions, l'amendement est rejeté.*

Le PRÉSIDENT met aux voix la troisième partie de l'amendement commun, qui consiste à introduire, après les mots: "à la sûreté de sa personne", les mots: "et aux conditions économiques, sociales et autres nécessaires au plein développement de la personnalité humaine".

M. PÉREZ CISNEROS (Cuba) et M. SANTA CRUZ (Chili) demandent qu'il soit procédé au vote par appel nominal.

*Il est procédé au vote par appel nominal.*

*L'appel commence par l'Egypte, dont le nom est tiré au sort par le Président.*

*Votent pour:* Haïti, Liban, Mexique, Pakistan, Pérou, Pologne, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Uruguay, Venezuela, Yémen, Yougoslavie, Argentine, République socialiste soviétique de Biélorussie, Chili, Costa-Rica, Cuba, Tchécoslovaquie, République Dominicaine, Equateur.

*Votent contre:* France, Grèce, Inde, Luxembourg, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Panama, Philippines, Siam, Suède, Syrie, Turquie, Union Sud-Africaine, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique, Australie, Belgique, Canada, Chine, Danemark.

*S'abstiennent:* Egypte, Ethiopie, Guatemala, Honduras, Arabie saoudite, Brésil, Birmanie.

*Par 21 voix contre 20, avec 7 abstentions, l'amendement est rejeté.*

M. CHANG (Chine), soulevant une question d'ordre, demande s'il est opportun de voter sur l'amendement de la délégation de la Belgique (A/C.3/282), étant donné que la Commission vient de se prononcer contre l'addition des termes "intégrité physique" qui figurent également dans cet amendement.

M. DEHOUSSE (Belgique) ayant retiré son amendement, M. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) le reprend au nom de sa délégation.

M. DEHOUSSE (Belgique) souligne qu'il n'y a plus lieu d'insister sur des notions que la Commission a déjà rejetées.

M. SANTA CRUZ (Chili) rappelle que le représentant de la Belgique avait déjà accepté que la Commission vote sur son amendement au cas où l'amendement commun serait rejeté.

M. BAGDADI (Egypte) relève que sa délégation s'est abstenue de voter le texte précédent parce qu'elle préférait la rédaction du texte présenté par la Belgique. D'autres délégations pourraient se trouver dans le même cas.

M. SAINT-LOT (Haïti) marque sa préférence pour l'expression "sûreté de la personne", qui

expressed the idea of the moral as well as the physical integrity of the individual.

For that reason he would vote against the amendment which seemed to him to neglect the aspect of legal security.

Mr. GARCÍA BAUER (Guatemala) asked for an authoritative interpretation of the expression "security of person", without which the reasons for each delegation's vote would not be sufficiently clear.

The CHAIRMAN put to the vote the Belgian delegation's amendment (A/C.3/282), taken up by the delegation of Uruguay. It proposed the following wording for article 3:

"Everyone has the right to life, liberty and respect for the physical and moral integrity of his person."

Mr. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) requested that the vote be taken by roll-call.

*A vote was taken by roll-call, as follows:*

*In favour:* Argentina, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, Egypt, Ethiopia, Lebanon, Mexico, Pakistan, Peru, Uruguay, Venezuela.

*Against:* Australia, Canada, Chile, China, Denmark, France, Greece, India, Luxembourg, Netherlands, New Zealand, Norway, Panama, Philippines, Siam, Sweden, Syria, Turkey, Union of South Africa, United Kingdom, United States of America.

*Abstaining:* Belgium, Brazil, Burma, Byelorussian Soviet Socialist Republic, Costa Rica, Czechoslovakia, Guatemala, Haiti, Honduras, Poland, Saudi Arabia, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics, Yemen, Yugoslavia.

*The amendment was rejected by 21 votes to 12, with 15 abstentions.*

Mr. SANTA CRUZ (Chile) stated that he had voted against the amendment for reasons already explained by the representative of Haiti.

Mr. GARCÍA BAUER (Guatemala) said he had abstained because, in spite of his request, its terms had not been defined before the vote.

Mr. ROZAKIS (Greece) withdrew the amendment his delegation had submitted previously (102nd meeting) and supported the text of the Commission on Human Rights.

He reminded the Committee that he had on several occasions outlined the intentions underlying his amendment. He preferred to withdraw it, however, because of the unjustified attacks it had aroused against his country.

Mr. KURAL (Turkey) asked that the vote on article 3 be taken by roll-call as had been done in the case of the amendments.

Mr. GARCÍA BAUER (Guatemala) emphasized the need for an exact definition of the words "security of person". If they included the notion of physical integrity, that should be stated in the summary record of the meeting.

Speaking as Chairman of the Commission on Human Rights, Mrs. ROOSEVELT (United States of America) said that the words "security of per-

comprend l'intégrité physique aussi bien que morale de l'individu.

C'est pourquoi il votera contre l'amendement, qui lui semble laisser de côté l'idée de sûreté juridique.

M. GARCÍA BAUER (Guatemala) demande une interprétation autorisée de l'expression "sûreté de la personne", faute de quoi les raisons qui détermineront le vote de chaque délégation ne seront pas suffisamment claires.

Le PRÉSIDENT met aux voix l'amendement de la délégation de la Belgique (A/C.3/282), repris par la délégation de l'Uruguay et qui consiste à rédiger ainsi l'article 3:

"Tout individu a droit à la vie, à la liberté, et au respect de l'intégrité physique et morale de sa personne."

M. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) demande qu'il soit procédé au vote par appel nominal.

*Votent pour:* Argentine, Cuba, République Dominicaine, Equateur, Egypte, Ethiopie, Liban, Mexique, Pakistan, Pérou, Uruguay, Venezuela.

*Votent contre:* Australie, Canada, Chili, Chine, Danemark, France, Grèce, Inde, Luxembourg, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Panama, Philippines, Siam, Suède, Syrie, Turquie, Union Sud-Africaine, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique.

*S'abstienent:* Belgique, Brésil, Birmanie, République socialiste soviétique de Biélorussie, Costa-Rica, Tchécoslovaquie, Guatemala, Haïti, Honduras, Pologne, Arabie saoudite, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Yémen, Yougoslavie.

*Par 21 voix contre 12, avec 15 abstentions, l'amendement est rejeté.*

M. SANTA CRUZ (Chili) déclare qu'il a voté contre l'amendement pour des raisons déjà exposées par le représentant d'Haïti.

M. GARCÍA BAUER (Guatemala) précise qu'il s'est abstenu parce que, en dépit de sa demande, les termes de l'amendement n'ont pas été définis avant le vote.

M. ROZAKIS (Grèce) retire l'amendement antérieurement présenté par sa délégation (102<sup>e</sup> séance) et se rallie au texte de la Commission des droits de l'homme.

Il rappelle qu'il a plusieurs fois précisé les intentions qui ont inspiré son amendement. Cependant, il préfère le retirer en raison des attaques injustifiées auxquelles cet amendement a donné lieu à l'égard de son pays.

M. KURAL (Turquie) demande qu'il soit procédé au vote par appel nominal sur l'article 3, comme il a été fait pour les amendements.

M. GARCÍA BAUER (Guatemala) insiste sur la nécessité d'une définition exacte des termes "la sûreté de sa personne". Si ces termes comprennent la notion d'intégrité physique, cette précision doit figurer au compte rendu de la séance.

Mme ROOSEVELT (Etats-Unis d'Amérique), parlant en qualité de Président de la Commission des droits de l'homme, rappelle que les termes

son" had been chosen after lengthy discussion because they were more comprehensive than any other expression. The French representative had especially noted that they included the idea of physical integrity and that they seemed to cover most comprehensively various views expressed in the Commission.

The Commission on Human Rights had also tried to adopt concise wording so as to express the greatest possible number of ideas in a limited number of words.

Mr. IMPERIAL (Philippines) proposed that before taking the vote on article 3, the Committee should vote on the following motion:

"The Third Committee is of the opinion that the words 'security of person' include the notion of physical integrity."

The CHAIRMAN said he could not agree to that procedure.

Mr. DEHOUSSE (Belgium) thought that the Committee could not reopen the discussion on the substance of the problem. None of the members present was qualified to give an authoritative interpretation of the decision taken by the Commission on Human Rights.

He recalled the proposal made by the Belgian delegation that all similar cases should be referred to the International Court of Justice. If the Court had to give its opinion on the interpretation of those words, it would do so on the basis of the preparatory work of the Commission on Human Rights, of the summary records of the meetings, and of the votes which had been taken. Its opinion would then be authoritative and final.

Mr. PÉREZ CISNEROS (Cuba) emphasized that the draft declaration of human rights would be finally adopted by the General Assembly and would become one of its documents. Consequently, if the International Court of Justice were to give its opinion on the interpretation of any article of the declaration, it would have to refer to the discussions of the Third Committee and not to those of the Commission on Human Rights.

Any delegation was, therefore, entitled to ask that the terms of article 3 should be clearly defined. The same procedure had been adopted several times during the discussions on the drafting of the Charter at San Francisco. He supported the proposal of the representative of Guatemala that an authoritative interpretation of the terms of article 3 should be included in the summary records of the meeting, either before or after the vote.

Mr. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) said that the fears of the representative of Guatemala were justified. Indeed, certain representatives had stated during the discussion that the ideas expressed in various amendments were already contained in the text drawn up by the Commission on Human Rights. Thus, it had been maintained that the concept of physical integrity was included in the words "security of person". Once the amendments were rejected, however, those same representatives refused to give an opinion on the exact meaning of the terms in question.

"la sûreté de sa personne" ont été choisis après de longs débats parce qu'ils avaient un sens plus étendu que toute autre expression. Le représentant de la France a fait notamment remarquer qu'ils contenaient l'idée d'intégrité physique et qu'ils paraissaient englober de la manière la plus complète les divers points de vue exprimés au sein de la Commission.

La Commission des droits de l'homme s'est également efforcée d'adopter une terminologie concise permettant de formuler, avec un nombre limité de mots, le plus d'idées possible.

M. IMPERIAL (Philippines) propose de mettre aux voix, avant qu'il ne soit procédé au vote sur l'article 3, la motion suivante:

"La Troisième Commission est d'avis que les termes "sûreté de la personne" comprennent le concept d'intégrité physique."

Le PRÉSIDENT déclare que cette procédure ne peut être acceptée.

M. DEHOUSSE (Belgique) pense que la Commission ne peut pas rouvrir le débat sur le fond de l'article. Aucun des membres présents n'a qualité pour donner une interprétation autorisée de la décision de la Commission des droits de l'homme.

Il rappelle à ce propos la proposition faite par la délégation de la Belgique tendant à ce que, dans des cas de ce genre, il soit fait appel à la Cour internationale de Justice. Si celle-ci devait se prononcer sur l'interprétation de ces termes, elle le ferait en se fondant sur les travaux préparatoires de la Commission des droits de l'homme, sur les comptes rendus de séances et sur les votes intervenus. Son avis serait alors autorisé et définitif.

M. PÉREZ CISNEROS (Cuba) souligne que le projet de déclaration des droits de l'homme est destiné à être finalement adopté par l'Assemblée générale et à devenir un document élaboré par celle-ci. Par conséquent, si la Cour internationale de Justice avait à statuer sur l'interprétation d'un article de la déclaration, c'est aux débats de la Troisième Commission et non à ceux de la Commission des droits de l'homme qu'elle devrait se référer.

Toute délégation a donc le droit de demander que les termes de l'article 3 soient nettement définis. Cette procédure a été adoptée plusieurs fois à San-Francisco au cours des discussions relatives à la rédaction de la Charte. M. Pérez Cisneros appuie le représentant du Guatemala pour qu'une interprétation autorisée des termes de l'article 3 soit consignée au compte rendu de la séance, soit avant, soit après le vote.

M. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) fait observer que les appréhensions du représentant du Guatemala sont justifiées. En effet, au cours des débats, certains représentants ont affirmé que les idées formulées dans les différents amendements se trouvaient déjà dans le texte élaboré par la Commission des droits de l'homme. Ainsi, l'on a soutenu que l'idée d'intégrité physique était comprise dans les termes "sûreté de la personne". Cependant, une fois les amendements rejetés, ces mêmes représentants refusent de se prononcer sur le contenu exact de ces termes.

The delegation of Uruguay would vote for the text of the Commission on Human Rights as all the amendments had been rejected. It was, however, of the opinion that the article was both defective and incomplete.

Mr. WATT (Australia) emphasized that the Committee could not be bound by a special interpretation of article 3.

The statements made by various delegations at San Francisco—which the Cuban representative had quoted as precedents—were not aimed at giving an authoritative interpretation of various provisions of the Charter; they only recorded, in the records of the meetings, the way in which some States thought those provisions should be interpreted. Such interpretations could not bind the majority of members. Each delegation could ask that the records of the meeting should include its interpretation of article 3 so that it could refer to it, if need be, before an international court such as the International Court of Justice. The Australian delegation, however, felt that the expression "security of person" was sufficiently wide to allay the anxiety of the representatives of some South American countries.

Mr. CHANG (China) endorsed the views expressed by the French and United States representatives regarding the definition of the words "security of person". As those views would be recorded, he thought it useless to prolong the debate on that point.

Mr. DEMCHENKO (Ukrainian Soviet Socialist Republic) proposed that, owing to the difficulties to which the words "security of person" had given rise, the vote on article 3 should be taken in two parts.

The Committee could vote on the first part of the article up to the words "to life", and then on the second part from the word "liberty" to the end, and lastly on the article as a whole.

The CHAIRMAN said that in accordance with that suggestion the vote would be taken in parts.

A roll-call vote would be taken only on the article as a whole.

He put to the vote the first part of the article:

"Everyone has the right to life".

*That part was adopted by 49 votes to none, with 2 abstentions.*

The CHAIRMAN put to the vote the second part of article 3: "liberty and security of person".

*That part was adopted by 47 votes to none, with 4 abstentions.*

The CHAIRMAN called for a vote on article 3 as a whole.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) wished to explain his delegation's vote. His delegation objected neither to the first nor to the second part of article 3 and he had, therefore, voted for both. It felt, however, that those two parts did not form a complete article as they

La délégation de l'Uruguay votera pour le texte de la Commission des droits de l'homme puisque tous les amendements ont été rejetés. Mais elle considère que cet article est défectueux et incomplet.

M. WATT (Australie) souligne que la Commission ne peut pas être liée par une interprétation particulière de l'article 3.

Les déclarations faites par différentes délégations à San-Francisco, et que le représentant de Cuba a cité comme précédents, n'étaient pas destinées à donner une interprétation autorisée de certaines dispositions de la Charte, mais à faire figurer dans les comptes rendus des séances l'interprétation que certains Etats croyaient devoir donner à ces dispositions. De telles interprétations ne peuvent pas lier la majorité des membres. Chaque délégation peut demander qu'on fasse figurer au compte rendu de la séance l'interprétation qu'elle donne de l'article 3 afin de s'en prévaloir le cas échéant devant une cour internationale telle que, par exemple, la Cour internationale de Justice. Mais, de l'avis de la délégation australienne, les termes "sûreté de la personne" sont assez généraux pour dissiper les inquiétudes des représentants de certains pays de l'Amérique du Sud.

M. CHANG (Chine) s'associe à l'opinion exprimée par le représentant de la France et la représentante des Etats-Unis en ce qui concerne la définition des termes "sûreté de la personne".

Comme ces opinions seront consignées au compte rendu, il lui paraît inutile de prolonger la discussion sur ce point.

M. DEMTCHENKO (République socialiste soviétique d'Ukraine) propose, en raison des difficultés provoquées par les termes "sûreté de la personne", de procéder au vote par division sur l'article 3.

On pourrait mettre aux voix tout d'abord la première partie de l'article jusqu'aux mots "à la vie", puis la seconde partie, des mots "à la liberté" à la fin, et enfin l'article dans son ensemble.

Le PRÉSIDENT déclare que, conformément à cette proposition, il sera procédé au vote par division.

Il ne sera procédé au vote par appel nominal que lors du vote sur l'ensemble de l'article.

Le Président met aux voix la première partie de l'article:

"Tout individu a droit à la vie".

*Par 49 voix contre zéro, avec 2 abstentions, cette partie est adoptée.*

Le PRÉSIDENT met aux voix la seconde partie de l'article 3: "à la liberté et à la sûreté de sa personne".

*Par 47 voix contre zéro, avec 4 abstentions, cette partie est adoptée.*

Le PRÉSIDENT annonce qu'il va mettre aux voix l'ensemble de l'article 3.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) désire expliquer le vote de sa délégation. Celle-ci n'a d'objection ni contre la première ni contre la seconde partie de l'article 3; elle a donc voté affirmativement sur chacune de ces parties. Mais elle considère que ces deux

omitted the guarantees of the right to life which the USSR delegation regarded as essential. Those guarantees, namely protection against criminal attempts and against the danger of death by hunger, together with the abolition of the death penalty in time of peace, were included in the Soviet Union amendment.

His delegation would, therefore, abstain from voting on the article as a whole.

Mr. PÉREZ CISNEROS (Cuba) said that his delegation had voted for both parts of article 3, but would abstain from voting on the article as a whole since its terms had not been clearly defined.

The article relating to the right to life in the Bogotá declaration, which had been signed by the American States, included the right to security and integrity of person. Yet the words "physical integrity" had not been inserted in article 3 and the words "security of person" had not been defined.

The resulting text was therefore inadequate.

Mr. SANTA CRUZ (Chile) said his delegation would vote in favour of article 3. The words "security of person" included physical and moral integrity and legal security. No members of the Committee had disputed that interpretation.

Mr. DE ALBA (Mexico) said that his delegation considered article 3 as inadequate because it contained no provision for the raising of standards of life, social justice and the full development of the human personality.

It would, however, vote in favour of the article while reserving its right to raise the matter before the General Assembly.

Mr. DE LEÓN (Panama) said his delegation would abstain from voting on article 3 as a whole because it felt it was impossible to include the right to life, the right to liberty and the right to security of person in one article. There should be separate and more detailed articles for each of those rights.

His delegation's abstention did not mean that it underestimated their value; on the contrary, it wished to see them stated in greater detail.

Mr. CASSIN (France) said his delegation would vote for article 3 not only because it approved of the ideas it contained, but also because it would regard its adoption as a victory for a method of work which had proved its effectiveness both at Bogotá and in the Commission on Human Rights. That method would have to be followed.

With regard to the ideas of social justice and of the free development of the human personality, the French delegation would support their insertion in the declaration at the appropriate time.

Mr. DEDIJER (Yugoslavia) said he would abstain from voting on article 3 because it was inadequate and did not prohibit lynching.

Mr. KAMINSKY (Byelorussian Soviet Socialist Republic) said he had supported the USSR amendment and also certain aspects of some other

parties ne constituent pas un article complet, du fait de l'omission des garanties du droit à la vie que la délégation de l'URSS estime essentielles. Celles-ci, à savoir la protection contre les tentatives criminelles et contre les risques de mort par la faim, ainsi que l'abolition de la peine de mort en temps de paix, sont contenues dans l'amendement de l'Union soviétique.

La délégation de l'URSS s'abstiendra donc lors du vote sur l'ensemble de l'article.

M. PÉREZ CISNEROS (Cuba) déclare que sa délégation a voté en faveur de chacune des parties de l'article 3, mais qu'elle s'abstiendra de se prononcer sur l'ensemble de cet article, puisque les termes n'en ont pas été précisés.

La déclaration de Bogota, signée par les nations américaines, comprend, dans l'article relatif au droit à la vie, le droit à la sûreté et à l'intégrité de la personne. Or les termes "intégrité physique" n'ont pas été insérés dans l'article 3 et les mots "la sûreté de sa personne" n'ont pas été définis.

Ce texte demeure donc insuffisant.

M. SANTA CRUZ (Chili) déclare que sa délégation votera en faveur de l'article 3. Les termes "la sûreté de sa personne" comprennent l'intégrité physique et morale et la sûreté juridique. Aucun des membres de la Commission n'a contesté cette interprétation.

M. DE ALBA (Mexique) souligne que la délégation du Mexique considère l'article 3 comme incomplet, car il ne contient aucune disposition relative au relèvement du niveau de vie, à la justice sociale et au plein épanouissement de la personnalité humaine.

Cependant, elle votera en faveur de cet article, tout en se réservant le droit de présenter des observations devant l'Assemblée générale.

M. DE LEÓN (Panama) déclare que sa délégation s'abstiendra de voter sur l'ensemble de l'article parce qu'elle estime impossible d'introduire dans un seul et même article les droits à la vie, à la liberté et à la sûreté de la personne. Chacun de ces droits devrait faire l'objet d'un article distinct et plus détaillé.

L'abstention de sa délégation ne signifie donc pas que celle-ci méconnaisse la valeur de ces droits; au contraire, elle désire les voir formuler d'une manière plus détaillée.

M. CASSIN (France) déclare que la délégation de la France votera l'article 3, non seulement parce qu'elle souscrit aux idées contenues dans cet article, mais parce qu'elle verrait dans son adoption la victoire d'une méthode de travail qui a prouvé son efficacité à Bogota et à la Commission des droits de l'homme. Cette méthode devra être suivie.

M. Cassin ajoute que, en ce qui concerne les idées de justice sociale et de libre épanouissement de la personnalité humaine, la délégation française appuiera leur insertion dans la déclaration au moment opportun.

M. DEDIJER (Yougoslavie) s'abstiendra lors du vote sur l'article 3, car celle-ci est incomplet et ne mentionne pas l'interdiction du lynchage.

M. KAMINSKY (République socialiste soviétique de Biélorussie) déclare qu'il a appuyé l'amendement de l'URSS ainsi que certains élé-

amendments which expressed progressive ideas. He felt that the article was incomplete because of their rejection.

He would therefore abstain when the vote was taken.

Mr. DEMCHENKO (Ukrainian Soviet Socialist Republic) said he would abstain from voting because article 3 mentioned the right to life but not the guarantees of that right.

Mr. CARRERA ANDRADE (Ecuador) said that from a legal point of view the words in question had a definite meaning, and that physical integrity could not be considered as being the same as security of person. Physical integrity was a human right, while the ensuring of security of person was a duty on the part of the State towards the individual.

His delegation would abstain from voting.

Mr. GARCIA BAUER (Guatemala) asked that the various opinions expressed by members of the Committee concerning the interpretation of the words "security of person" should be noted in the summary record of the meeting.

He would vote in favour of article 3 because it had been stated that its wording included the idea of physical integrity.

The CHAIRMAN put article 3 (E/800) to the vote.

*A vote was taken by roll-call.*

*Egypt, having been drawn by lot by the Chairman, was called upon to vote first.*

*In favour:* Egypt, Ethiopia, France, Greece, Guatemala, Honduras, India, Iran, Luxembourg, Mexico, Netherlands, New Zealand, Norway, Peru, Philippines, Saudi Arabia, Siam, Sweden, Syria, Turkey, Union of South Africa, United Kingdom, United States of America, Uruguay, Venezuela, Yemen, Argentina, Australia, Belgium, Brazil, Canada, Chile, China, Costa Rica, Denmark, Dominican Republic.

*Abstaining:* Haiti, Lebanon, Pakistan, Panama, Poland, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics, Yugoslavia, Byelorussian Soviet Socialist Republic, Cuba, Czechoslovakia, Ecuador.

*Article 3 was adopted by 36 votes to none, with 12 abstentions.*

Mr. PLAZA (Venezuela) would have preferred a more explicit text, but had voted in favour of article 3 on the understanding that the expression "security of person" included the physical, moral and legal integrity of the individual.

Mrs. KALINOWSKA (Poland) said the Polish delegation had voted for both parts of article 3, but had abstained from voting on the whole. She recalled that the Polish delegation had voted in favour of the last part of the joint amendment (A/C.3/274/Rev.1) relating to economic and social conditions which were necessary to the full development of the human personality; although that amendment did not mention the duties of the State, it would partly have filled any serious gap in article 3.

Mr. SAINT-LOT (Haiti) explained that his delegation had abstained from voting on article 3 as

ments des amendements présentés par d'autres délégations, qui exprimaient des idées progressistes. Mais il estime que l'article est incomplet à cause du rejet de ces amendements.

Il s'abstiendra donc lors du vote.

M. DEMTCHENKO (République socialiste soviétique d'Ukraine) s'abstiendra de voter, car l'article 3 mentionne le droit à la vie, mais non les garanties de l'exercice de ce droit.

M. CARRERA ANDRADE (Equateur) souligne que, en matière juridique, les termes ont une signification précise et que l'on ne peut pas assimiler l'intégrité physique à la sûreté de la personne. Tandis que l'intégrité physique est un droit de l'homme, la sûreté de la personne est un devoir de l'Etat vis-à-vis des individus.

Sa délégation s'abstiendra de voter:

M. GARCIA BAUER (Guatemala) demande que les diverses opinions exprimées par les membres de la Commission sur l'interprétation des termes "sûreté de la personne" figurent au compte rendu de la séance.

Il votera en faveur de l'article 3, étant donné qu'il a été affirmé que ces termes comprenaient la notion d'intégrité physique de la personne.

Le PRÉSIDENT met aux voix l'article 3 (E/800).

*Il est procédé au vote par appel nominal.*

*L'appel commence par l'Egypte, dont le nom est tiré au sort par le Président.*

*Votent pour:* Egypte, Ethiopie, France, Grèce, Guatemala, Honduras, Inde, Iran, Luxembourg, Mexique, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Pérou, Philippines, Arabie saoudite, Siam, Suède, Syrie, Turquie, Union Sud-Africaine, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique, Uruguay, Venezuela, Yémen, Argentine, Australie, Belgique, Brésil, Canada, Chili, Chine, Costa-Rica, Danemark, République Dominicaine.

*S'abstinent:* Haïti, Liban, Pakistan, Panama, Pologne, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Yougoslavie, République socialiste soviétique de Biélorussie, Cuba, Tchécoslovaquie, Equateur.

*Par 36 voix contre zéro, avec 12 abstentions, l'article 3 est adopté.*

M. PLAZA (Venezuela), bien qu'il eût souhaité un texte plus explicite, a voté cependant en faveur de l'article 3, étant entendu que le terme "sûreté de la personne" comprend la notion d'intégrité physique, morale et juridique de la personne.

Mme KALINOWSKA (Pologne) explique que la délégation polonaise a voté en faveur de chaque partie de l'article 3, mais s'est abstenue de voter sur l'ensemble. Elle rappelle que la délégation polonaise a voté en faveur de la dernière partie de l'amendement commun (A/C.3/274/Rev.1), relative aux conditions économiques, sociales et autres nécessaires au plein développement de la personnalité humaine car, bien que ce texte ne mentionne pas les devoirs de l'Etat, il aurait partiellement comblé une lacune importante de l'article 3.

M. SAINT-LOT (Haïti) explique que sa délégation s'est abstenue de voter sur l'ensemble de

a whole because it had not included two of the four fundamental freedoms proclaimed by President Roosevelt, namely freedom from want and freedom from fear.

Mr. IMPERIAL (Philippines) had voted in favour of article 3 on the understanding that the words "security of person" included the notion of physical integrity.

The meeting rose at 6 p.m.

## HUNDRED AND EIGHTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,  
on Wednesday, 20 October 1948, at 3.15 p.m.*

*Chairman:* Mr. Charles MALIK (Lebanon).

### 30. Hearing of Mr. Ralph Bunche, United Nations Acting Mediator on Palestine, and of Sir Raphael Cilento, Director of the United Nations Disaster Relief Project

Mr. DAVIES (United Kingdom) drew the Committee's attention to the *Progress report of the United Nations Acting Mediator on Palestine, submitted to the Secretary-General for transmission to the Members of the United Nations* (A/689, A/689/Add.1, A/689/Corr.1).

That report brought out the tragic condition of nearly half a million Arabs forced by the hostilities to leave Palestine and to seek refuge in neighbouring countries.

The United Kingdom delegation had been considering that distressing problem for a long time. It felt that the urgency of the problem, stressed in the Acting Mediator's report, justified the granting of priority to the study of the question concerning refugees, especially the Arab refugees of Palestine (item 4 (a) on the Third Committee's agenda).

Before taking a decision on that matter, however, it might be well to hear Mr. Bunche, the Acting Mediator, as well as Sir Raphael Cilento, Director of the United Nations Disaster Relief Project, who might be able to supply the Committee with useful information concerning the situation of Arab refugees in Palestine.

The United Kingdom delegation therefore proposed that the Third Committee should temporarily postpone consideration of the draft declaration of human rights in order to hear Mr. Bunche and Sir Raphael Cilento.

The CHAIRMAN recalled that, in accordance with the rules of procedure, Committees themselves determined their agenda and were free to make whatever changes they considered necessary in the order of their work.

The United Kingdom proposal was therefore in order and would be put to the vote after it had been discussed.

Mr. BAGDADI (Egypt) also stressed the seriousness of the problem caused by the presence, in the Arab countries of the Middle East, of almost half

l'article 3, car on a omis d'y inclure deux des quatre libertés fondamentales de l'homme proclamées par le Président Roosevelt, à savoir l'affranchissement de l'être humain du besoin et de la peur.

M. IMPERIAL (Philippines) a voté en faveur de l'article 3, car il a été précisé que les mots "sûreté de la personne" comprennent la notion d'intégrité physique.

La séance est levée à 18 heures.

## CENT HUITIÈME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,  
le mercredi 20 octobre 1948, à 15 h. 15.*

*Président:* M. Charles MALIK (Liban).

### 30. Audition de M. Ralph Bunche, Médiateur par intérim des Nations Unies pour la Palestine, et de Sir Raphael Cilento, Directeur du Pro- gramme d'aide des Nations Unies aux sinistrés

M. DAVIES (Royaume-Uni) attire l'attention de la Commission sur le *Rapport intérimaire adressé au Secrétaire général par le Médiateur par intérim des Nations Unies pour la Palestine aux fins de transmission aux Etats Membres des Nations Unies* (A/689, A/689/Add.1, A/689/Corr.1).

Ce rapport met en lumière la situation tragique de près d'un demi-million d'Arabes qui ont dû quitter la Palestine du fait des hostilités et chercher refuge dans les pays voisins.

La délégation du Royaume-Uni se préoccupe depuis longtemps de ce douloureux problème. Elle estime que son urgence, que souligne le rapport du Médiateur par intérim, demande que l'on accorde la priorité à l'examen de la question des réfugiés, et particulièrement des réfugiés arabes de Palestine (point 4 a de l'ordre du jour de la Troisième Commission).

Toutefois, avant de prendre une décision à ce sujet, il serait peut-être bon que la Commission entende M. Bunche, Médiateur par intérim, ainsi que Sir Raphael Cilento, Directeur du Programme d'aide des Nations Unies aux sinistrés, qui pourraient fournir d'utiles éclaircissements à la Commission concernant la situation des réfugiés arabes de Palestine.

La délégation du Royaume-Uni propose donc à la Troisième Commission de suspendre provisoirement l'examen du projet de déclaration des droits de l'homme pour entendre M. Bunche et Sir Raphael Cilento.

Le PRÉSIDENT rappelle que, en vertu du règlement intérieur, les Commissions établissent elles-mêmes leur ordre du jour et ont la latitude de modifier, si elles le jugent nécessaire, le cours de leurs travaux.

La proposition du Royaume-Uni est donc recevable et sera mise aux voix après discussion.

M. BAGDADI (Egypte) souligne à son tour la gravité du problème créé par la présence dans les pays arabes du Moyen-Orient de près d'un